

My Heart Fills with Happiness by Monique Gray Smith

Nijiikendam

Ojibwe

Literal English

Author English

PAGE 1

Nijiikendam apii...

I feel happy when...

My heart fills with happiness when...

waabaamag zaagi'ag

I see him/her I love him/her

I see the face of someone I love

PAGE 2

minomaamag bakwezhigan binji-gizhaabikiziganing

I like the smell of him/her bannock/bread in the oven

I smell bannock baking in the oven

PAGE 3

nagamoyaan

I sing

I sing

PAGE 4

Nijiikendam apii...

I feel happy when...

My heart fills with happiness when...

moozhitooyaan giizis zaagaasid

I feel it on my body sun he/she shines

I feel the sun dancing on my cheeks

PAGE 5

zhaashaaginidewoseyaan mashkosiing

I walk barefoot on the grass

I walk barefoot on the grass

PAGE 6

niimiyaan

I dance

I dance

PAGE 7

Nijiikendam apii...

I feel happy when...

My heart fills with happiness when...

dakonaninji'ag zaagi'ag

I hold hands with him/her I love him/her

I hold the hand of someone I love

PAGE 8

bizindamaan dibaajimowinan

I listen to stories

I listen to stories

PAGE 9

madwe'igeyaan

I drum

I drum

PAGE 10

Aaniin apii jiikendaman?

When are you happy about it?

What fills YOU heart with happiness?